

Transmission de la culture écrite et inégalités sociales

Enquête sociolinguistique et ethnographique dans
l'enseignement secondaire bruxellois

A.-S. Romainville

Docteure en sociolinguistique (UCL)

Formatrice d'enseignants et chercheuse - ISPG-Galilée

05/12/2019

Le rapport au langage au centre des difficultés langagières scolaires?

①

Intuitif
Immédiat

rapport oral-pratique
au langage

②

Analytique
Réflexif

rapport scriptural
au langage

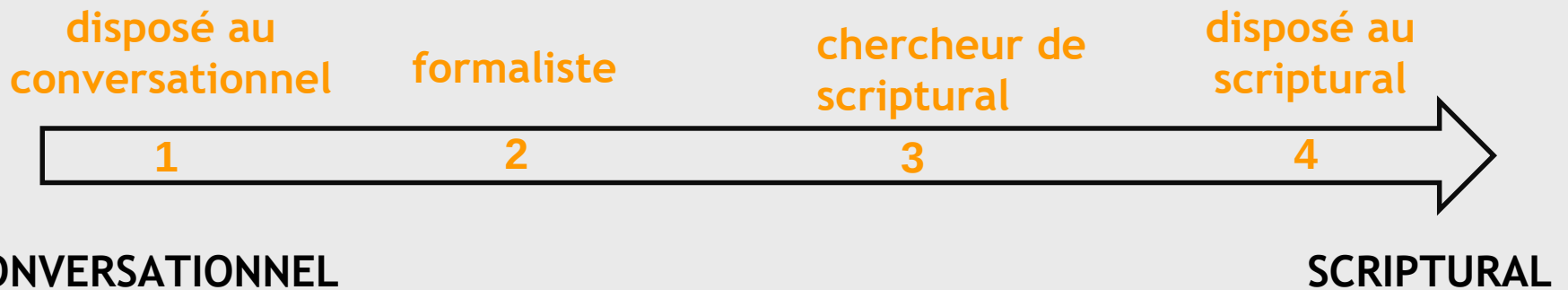
≠

Résultats de la recherche

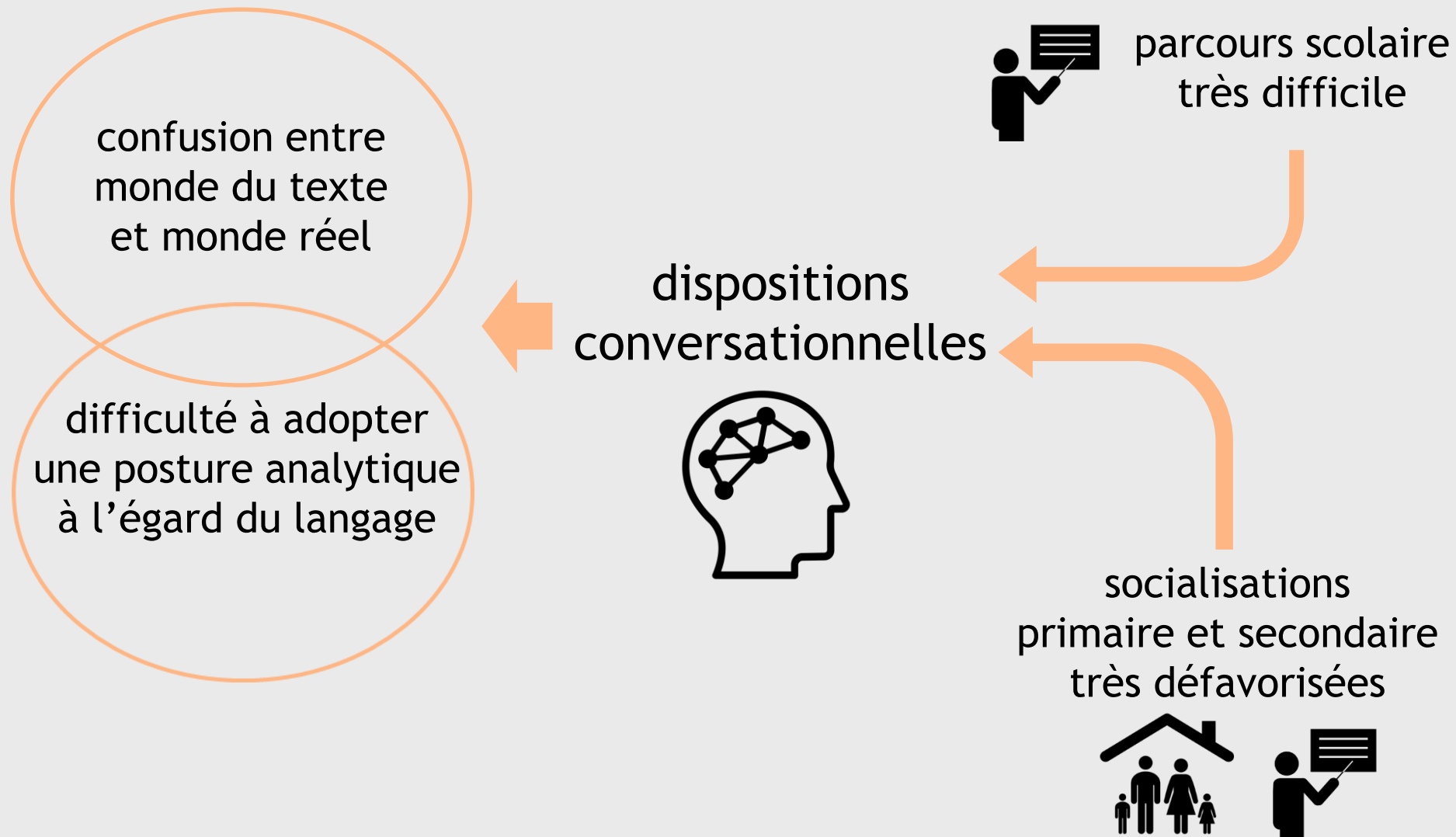


du côté des élèves

Des profils sociolangagiers



« Profil conversationnel »



[1^{ère} année, compréhension à la lecture en français]

Quelles sont les disciplines préférées des élèves ?

On peut mentir son téléphone.

Rapport *immédiat* aux textes et aux discours

[extrait de réponses à la question : »quels conseils donnerais-tu à quelqu'un qui doit écrire un texte argumentatif pour l'école? »]

- l'important est de « créer une situation dans sa tête » (Tony, 5ème)
- de « penser à ce qu'on ressent et de parler pour [soi] » (Florence, 5ème)
- « de se remettre dans la situation exemple par exemple et de voir si *c'est bon* ce qu'on a dit » (Aboubacar, 3ème).

Priorité à la véracité/ difficulté à décontextualiser

« Profil formaliste »

conformisme
formel

sursophistication

dispositions formalistes
(bonne volonté culturelle)



parcours scolaire
difficile



socialisations
primaire et secondaire défavorisées

attention des parents à la réussite scolaire



[extrait du texte argumentatif sur le racisme de Moubarak,
3^e année du général]

(...) Pour moi, je trouve ça mieux qu'il y a plusieurs couleurs de peaux, car cela change du blanc. **Un noire monté dans le même bus que moi et qui était regardé de travers par des blancs.** Enfin, je suis contre le racisme des handicapés car ces personnes souffrent déjà assez, il faut beaucoup plus aider ces personnes. Lorsque je vais en ville, je vois beaucoup de personnes qui passent en niant des handicapés qui mendient. En conclusion, je suis contre chaque type de racisme (...)

Conformisme formel

[extrait d'une évaluation en français de 3^{ème} année]

« Biographie : un récit de la vie d'une personne connue ou **dont on digne la vie intéressant** raconté par quelqu'un d'autre. »

Sursophistication/stratégies citationnelles

« Profil chercheur de scriptural »

Stratégies de
compensation et
d'évitement

Écart entre
compétences
spontanées et
scripturales



Dispositions
en partie scripturales

(sentiment d'illégitimité culturelle,
intériorisation partielle du contrat
scriptural)

parcours scolaire
globalement positif mais
semé d'embûches



socialisations
primaire et secondaire défavorisées

attention des parents et des élèves à la
réussite scolaire



[évaluation de 5ème générale en français]

« Mes Arguments en faveur de l'opposition

J'ai apprécié cette nouvelle pour 3 elements.

Tout d'abord le thème mais surtout son approche permettant de raconter tout en finesse une époque dur et Marquante du chili et de son régime pinochet en se projetant dans le corp de ce petit garçon. Ce qui me procure une autre vision de voir les choses. Ensuite le rythme de la nouvelle, le rythme m'a donné envie de tourner les pages, le rythme ne tombait aps ce qui retenait mon attention pour cette nouvelle avec ce petit garçon curieux et intelligent.

Et enfin le vocabulaire qui est parfaitement adapter au personnage avec des mot tels que « microbe », ou encore « chiche » et « gueule ». Ce qui m'a permis de m'imaginer complètement à la place du personnage un language que nous les jeunes d'aujourd'hui nous utilisons constamment. »

Résultats de la recherche



du côté des professeurs

Mécanismes adaptatifs (?)

- Accepter le mode conversationnel pour privilégier le contenu (ex.: mémorisation de définitions, de collocations)

1 Lire un texte littéraire à voix haute :

15

2 Vocabulaire :

10 / 10

a/Représailles : *actes violents qui répondent à des attaques (vengeance)*
(vengeance)

b/Inopiné : *imprévu, inattendu* ✓

c/Répugnant : *qui inspire le dégoût profond* ✓

d/Notaire : *comme de tout le monde* ✓

e/Infliger : *faire subir une punition, une peine* ✓
peu

f/Prompt : *rapide* ✓

a) Le parlement de la Région de Bruxelles capitale est en train de créer une ordonnance en matière d'emploi.

b) Le gouvernement germanophone vient de signer un décret concernant l'aide sociale.

c) Elio Di Rupo, notre premier ministre ainsi que ses ministres ont été chargés de voter une loi pour améliorer le fonctionnement de la justice.

Evaluation formative, C2 : l'utilisation du dictionnaire (11/20)

Outils autorisés : le dictionnaire des définitions pour la page 1.

1. En t'aidant du dictionnaire, indique la définition exacte du mot en gras dans les phrases suivantes. Attention au contexte !

25/16

- En fin de matinée, la ligne Paris - Bruxelles a été perturbée.

1. Ligne : lignes régulières desservies par un service de
de transport ; le service

- Furieux, Monsieur Debels attrapa sa veste et son melon et quitta le restaurant !

45 Melon : chapeaux ronds et bombés à bords étroits, ourlés
sur les côtés

- Il serait intéressant de rédiger une table des matières commune.

Table : qui est faite conjointement, à plusieurs
commune

- Ce soir, le bateau prendra le large.

Large : s'enfuit précipitamment

3. Donne le synonyme puis place le mot dans une phrase qui montre que tu en as compris le sens.

4/14

- entrain : synonyme = agilité (de) bonne humeur

✓ Maurice débordait d'entrain à l'idée d'être dans les tribunes d'Anderlecht.

- ✓ complaisance : synonyme = filie

✓ Rayan me critiquait sans complaisance.

1 11/

Mécanismes adaptatifs (?)

- Faire mémoriser (stratégie conversationnelle) des éléments tirés d'un travail scriptural

Q: « *Présentez de façon complète les thèmes et formes de prédilection des poètes : (...)* »

thèmes et formes :

R: -formes anciennes modernisées : sonnets, odes, ballades,...

-thèmes lyriques de la nature : la mer, le soleil couchant, les oiseaux, (...) »

Mécanismes adaptatifs (?)

- Mettre les textes résistants de côté
- Poser des questions factuelles sur les textes/ privilégier l'expression de l'avis ou l' « imagination » de l'élève

a. Quels sont les types d'information que l'on retrouve dans le fait divers ?
 Enumères-en 5 et illustre-les en te basant sur les informations présentes
dans ce texte.

3^{5/5}

Les types d'information	Informations présentes dans l'article
L'événement ✓	Vol d'un sac à une personne agée de 88 ans par un adolescent de 16 ans ✓
Le temps ✓	Dimanche dernier ✓
Le lieu ✓	Watermael - Boitsfort ... ↙
La cause ✓	Grièvement blessé la personne âgée ↓
La conséquence ✓	Il a volé son sac il y a dit son adolescent de 16 ans a donné le sac ... ↑

2. Quelle est l'intention principale de l'auteur ?

Coche ta réponse dans la case adéquate.

- ☐ a) informer sur le métier de producteur de films et les difficultés de tournage d'un film d'action.
- ☐ b) donner des explications sur les différentes techniques d'une cascade et les différents dangers courus par les cascadeurs.
- ☒ c) distraire et émouvoir en racontant l'histoire d'une cascade tragique lors d'un tournage d'un film
- ☐ d) se tenir au courant de l'actualité en racontant un fait divers sur un accident dramatique survenu au cours d'un tournage de film.
- ☐ e) se faire une opinion sur les nombreuses difficultés qu'éprouve un réalisateur lors du tournage d'un film

Mécanismes adaptatifs (?)

- Mettre la priorité sur les compétences de base non acquises (notamment orthographiques, métalinguistiques)
- Corollairement ne pas développer les compétences métadiscursives permettant de comprendre et de produire des textes complexes

Quelques principes didactiques

- **Expliciter** au maximum les **enjeux** des activités de lecture-écriture (pas uniquement en français!)
 - ➔ **enjeux et contrat** de communication (compréhension mutuelle, production de savoirs décontextualisés qui traversent le temps et l'espace), **différences** conversation/discours scriptural en termes de normes discursives
 - ➔ Faire dépendre la réussite (au moins symboliquement) de la tâche de l'**efficacité communicationnelle**

Quelques principes didactiques

- Formuler un contrat de communication **réel** et **réaliste**
- **Mettre de côté**, si nécessaire, certaines **exigences** (formelles) tout en étant **intransigeants** sur certains **critères scripturaux**

Quelques principes didactiques

- Donner la priorité à la **reformulation**, à la **relecture** et à l'**auto-correction**
- ➔ investir, retravailler, évaluer le **brouillon** / la **méthode de relecture** avec outils; retravailler les productions pour qu'elles soient satisfaisantes du point de vue scriptural
- ➔ faire exister, **rendre visible le lecteur naïf imaginaire**, travailler la projection dans ses difficultés potentielles (dans des exercices isolés), lui donner de la place en encadrant la production et la relecture (par ex. faire des exercices de relecture collective, rendre visible le rôle et les attentes du lecteur dans les grilles d'évaluation)

Quelques principes didactiques

- Relier les activités d'analyse des textes à des **objectifs** en termes de **compréhension des textes** et de **positionnement par rapport à ces textes**
 - ➔ discuter des textes (résistants et proliférants) et de leurs messages, des interprétations possibles
- Rendre les **consignes** susceptibles d'**amorcer un travail scriptural**
 - ➔ consignes complexes, explicites, claires, peu routinisées

Merci pour votre écoute!

Bibliographie

- Bautier, É. (2001). Note de synthèse : pratiques langagières et scolarisation. *Revue française de pédagogie*, 137(1), 117-161.
- Bautier, É. (2007). Langue et discours : tensions, ambiguïtés de l'école envers les milieux populaires. *Le Français aujourd'hui*, 156 (1), 57-66.
- Bautier, É. (2008). Ambitions et paradoxes des pratiques langagières scolaires : constructions au quotidien des inégalités sociales d'apprentissage. In Actes du colloque « Ce que l'école fait aux individus ». Nantes: CENS et CREN, Université de Nantes.
- Chabanne, J.-C., & Bucheton, D. (2002). Parler et écrire pour penser, apprendre et se construire : l'écrit et l'oral réflexifs. Paris: Presses universitaires de France.
- Charolles, M. (1995). Cohésion, cohérence et pertinence du discours, *Travaux de Linguistique* 29, 125-151.
- Christie, F. (2012). Language education throughout the school years: A functional perspective. Wiley-Blackwell.
- Christie, F., & Derewianka, B. (2010). School Discourse: Learning to Write Across the Years of Schooling. Londres: Bloomsbury, Continuum.

Bibliographie

- Dabène, M. (1991). Un modèle didactique de la compétence scripturale. Repères. Recherches en didactique du français langue maternelle, 4, 9-22.
- Goody, J. (1979). La raison graphique. La domestication de la pensée sauvage. Paris: Les Editions de Minuit
- Lahire, B. (1993). Culture écrite et inégalités scolaires. Sociologie de « l'échec scolaire » à l'école primaire. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Lahire, B. (2008a). La forme scolaire dans tous ses états. Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften, 30(2), 229-258.
- Lahire, B. (2008b). La raison scolaire : école et pratiques d'écriture, entre savoir et pouvoir. Rennes: Presses universitaires de Rennes.
- Olson, D.R. (1998). L'univers de l'écrit. Paris: Retz.
- Schleppegrell, M.J. (2004). The language of schooling: a functional linguistics perspective. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.